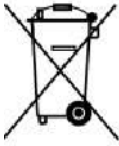


## РУССКИЙ

### Надлежащая утилизация данного изделия (Отработавшее электрическое и электронное оборудование)

(Применимо в Европейском Союзе и других странах Европы с внедренной системой раздельного сбора мусора)



Такая маркировка, нанесенная на изделие или приведенная в соответствующей документации, указывает на то, что по окончании срока службы продукт не должен утилизироваться вместе с прочими бытовыми отходами. Для предотвращения возможного вреда окружающей среде или здоровью людей в результате неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите данный продукт от прочих бытовых отходов и подойдите к его утилизации ответственно, поддерживая тем самым инициативу по обеспечению устойчивости повторного использования источников материалов.

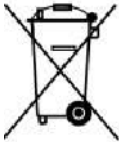
Бытовые пользователи должны обратиться к розничному продавцу, у которого был приобретен данный товар, или в местные органы власти за получением информации о том, как они могут направить данный продукт на экологически безопасную переработку.

Промышленные пользователи должны обратиться к своему поставщику и выяснить у него условия договора закупки изделия. При переработке данный продукт не должен смешиваться с другими коммерческими отходами.

## ENGLISH

### Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection system)



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of materials sources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

## FRANÇAIS

### Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

## DEUTSCH

### Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)



die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.



Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

## СОДЕРЖАНИЕ

1.0 РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ .....	18
2.0 СПЕЦИФИКАЦИИ.....	18
3.0 УСТАНОВКА .....	19
4.0 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....	20
5.0 ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	21
5.1 Включение / Выключение .....	21
5.2 Выключение .....	21
5.3 Рабочее значение .....	21
5.4 Редактирование рабочего значения.....	22
5.5 Рабочий цикл .....	22
5.6 Блокировка клавиатуры.....	22
5.7 Разблокировка клавиатуры .....	22
6.0 ДАТЧИКИ .....	23
7.0 РАЗМОРАЖИВАНИЕ .....	23
7.1 Автоматическое размораживание .....	23
7.2 Ручное размораживание .....	23
8.0 ИСПАРЕНИЕ КОНДЕНСАТА.....	24
9.0 МИНИМАЛЬНАЯ И МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА.....	24
9.1 Просмотр сохраненного значения максимальной температуры.....	24
9.2 Просмотр сохраненного значения минимальной температуры .....	24
9.3 Удаление сохраненных значений .....	24
10.0 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ .....	25
11.0 СИГНАЛЫ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОПОВЕЩЕНИЯ.....	26
12.0 ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА.....	27
13.0 ОБСЛУЖИВАНИЕ И МОЙКА.....	27
13.1 Мойка устройства.....	27
13.2 Мойка конденсатора.....	27




## 1.0 РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ

-  Устройство должно использоваться исключительно в диапазоне температур, указанных изготовителем
-  Для определения надлежащего диапазона рабочих температур: прочтите букву, следующую за последней цифрой номера модели, приведенного на **СЕ табличке**, размещенной на устройстве, и найдите её в приведенной ниже таблице:

Пример: модель AI701N ⇒ **N** ⇒ 0 °C + 10 °C

серия	температура
<b>N</b>	<b>0 °C + 10 °C</b>
<b>M</b>	<b>-2 °C + 8 °C</b>
<b>B</b>	<b>-18 °C - 22 °C</b>

## 2.0 СПЕЦИФИКАЦИИ

			
<i>made in Italy</i>			
Matricola / Serial n°		Modello / Model	
P. Supply	Frequency	Current	
Abs. Power	Clima Class	IP	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
2006/95/CE 2004/108/CE		Ins. HFC 245	
			

Данное устройство соответствует Европейским Директивам, перечисленным в прилагаемом к изделию **Сертификате Соответствия ЕС**.

Данные приведены на маркировочной табличке CE внутри устройства

## 3.0 УСТАНОВКА



Устройство должно использоваться исключительно для той цели, для которой оно было разработано, то есть для хранения пищевых продуктов в диапазоне температур, указанном изготовителем.

**Следует помнить, что любое иное применение устройства считается ненадлежащим.**



**Изготовитель отказывается от какой-либо ответственности в случае ненадлежащего использования устройства.**



**Установка должна осуществляться только специально подготовленным техническим персоналом.**

### Проверка на наличие повреждений

Проверьте все части устройства на предмет наличия повреждений а также на предмет наличия внутри стандартного оговоренного набора принадлежностей.

### Мойка

Удалите ПВХ пленку, предохраняющую внешние и внутренние поверхности устройства. Вымойте внутренние отсеки теплой водой при помощи влажной губки.

### Условия работы

Убедитесь, что температура в помещении, в котором установлено устройство, соответствует следующим условиям:


- температура в помещении попадает в диапазон от +6 0C до +43 0C;
- устройство установлено вдали от источников тепла в хорошо проветриваемой зоне.

### Выравнивание

Поместите устройство в предназначенное для него место установки и отрегулируйте винтовые опоры так, чтобы устройство стояло строго горизонтально.

### Ввод в эксплуатацию

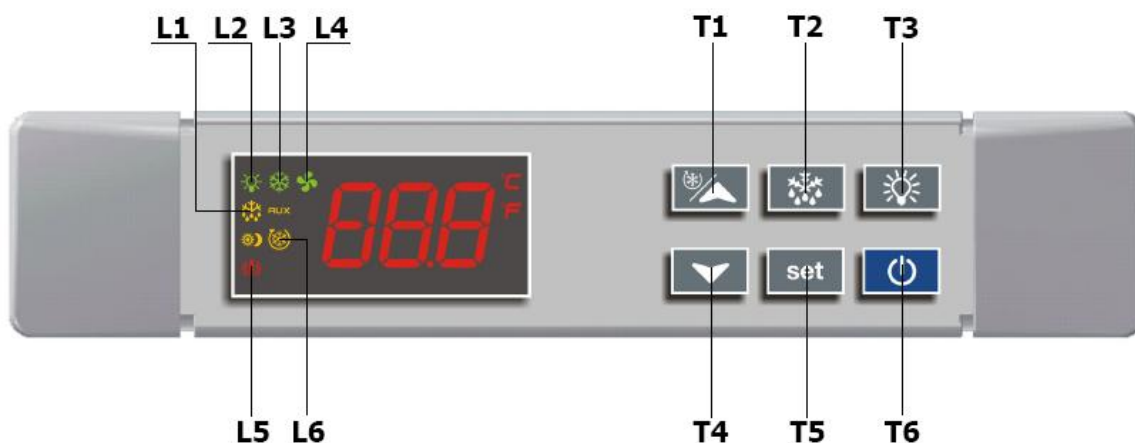
Перед подключением устройства к сети убедитесь, что:

- напряжение и частота сети соответствуют условиям, приведенным на **СЕ табличке** устройства: максимальные отклонения не должны превышать  $\pm 10\%$  штатных значений.
- цепь электропитания соответствует действующим нормативам и регламентам.
- электрическая схема снабжена устройством защитного отключения (автоматическим выключателем).
- организовано заземление
-  **Если устройство планируется отключить на длительное время, рекомендуется вынуть из розетки шнур электропитания.**



**Изготовитель не признает ответственности за ущерб или вред здоровью, явившиеся результатом не заземления устройства или неэффективности такого заземления, ненадлежащей установки устройства, вмешательства в конструкцию устройства, ненадлежащего обслуживания и использования устройства, невыполнения требований и стандартов обеспечения электрической безопасности, действующих в стране использования устройства.**

## 4.0 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Кнопки			Световые индикаторы		
	<b>T1</b>	Увеличение температуры		<b>L1</b>	СИД процесса размораживания
	<b>T2</b>	Ручное размораживание		<b>L2</b>	Подсветка
	<b>T3</b>	Подсветка		<b>L3</b>	СИД работы компрессора
	<b>T4</b>	Увеличение температуры		<b>L4</b>	СИД работы вентилятора
	<b>T5</b>	Установка температуры		<b>L5</b>	СИД оповещения
	<b>T6</b>	ВКЛ./ВЫКЛ.		<b>L6</b>	СИД непрерывного цикла

\* наличие подсветки зависит от модели

## 5.0 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 5.1 Включение / Выключение



После включения питания устройства панель управления (4.0) автоматически тестирует состояние светодиодов. Светодиоды и дисплеи зажигаются на несколько секунд, после чего на дисплее появляется надпись «OFF» («Выключено») (панель управления переходит в режим ожидания).

#### Подробная последовательность команд

1. Убедитесь, что устройство находится в **режиме ожидания**

2. Нажмите кнопку **T5**

- Дисплей **DY** отобразит температуру внутри устройства
- Светодиод **L4** \* мигает в течение нескольких минут, компрессор выключен (задержка включения компрессора)

3. Светодиод **L4** \* перестает мигать и загорается постоянным светом, компрессор включается и продолжает непрерывно работать вплоть до момента достижения выбранного и введенного значения температуры

- На этом этапе светодиод **L3** \* может быть как включен, так и выключен в зависимости от начальной температуры, заданной вентилятором в общих параметрах (кроме устройств в СТАТИЧНОМ исполнении)

### 5.2 Выключение



Если вы намерены оставить устройство выключенным на продолжительный период времени, отключите от розетки его сетевой шнур

#### Подробная последовательность команд

1. Нажмите кнопку **T5**

- Дисплей **DY1** отобразит символ «OFF» («Выключено»)
- Панель управления перейдет в режим ожидания

### 5.3 Рабочее значение



Рабочее значение – это величина температуры, на достижение и поддержание которой запрограммировано устройство. Рабочее значение не может быть превышено более чем на 2 °С

## 5.4 Редактирование рабочего значения



Рабочее значение можно редактировать только в диапазоне температур, указанных изготовителем (1.1)

### Подробная последовательность команд

1. Убедитесь, что устройство работает (5.1)

2. Нажмите кнопку **T4**

- Величина введенного рабочего значения мигает на дисплее **DY** ; мигает светодиод **L4**

3. Увеличивайте или уменьшайте рабочее значение кнопками **T1** и **T3** до достижения нужной величины

4. Нажмите кнопку **T4** для сохранения выбранной величины

## 5.5 Рабочий цикл



По достижении рабочего значения температуры светодиод **L4** выключается, и компрессор останавливается. Компрессор снова включается, когда температура возрастает более чем на **2 °C**. Светодиод **L4** снова начинает мигать, цикл повторяется.

### Пример:

Если рабочее значение составляет **2 °C**, компрессор будет работать таким образом, чтобы поддерживать температуру в диапазоне от **2 °C** до **4 °C**

## 5.6 Блокировка клавиатуры

1. Убедитесь, что устройство работает (5.1)

2. Нажмите и удерживайте одновременно кнопки **T1** и **T3** , пока на дисплее не замигает сообщение «**POF**»

- Клавиатура заблокирована – теперь вы можете только просматривать величину рабочего значения и минимальную и максимальную температуру

## 5.7 Разблокировка клавиатуры

1. Убедитесь, что устройство работает (5.1)

2. Нажмите и удерживайте одновременно кнопки **T1** и **T3** , пока на дисплее не замигает сообщение «**POn**»

- Клавиатура разблокирована

## 6.0 ДАТЧИКИ



Устройство снабжено двумя датчиками температуры – **NTC** термисторами: один из них измеряет температуру внутреннего отделения, другой – температуру испарителя.

**Второй датчик запрограммирован с учетом оптимизации работы вентилятора и сокращения времени, необходимого на размораживание.**

## 7.0 РАЗМОРАЖИВАНИЕ



Во время работы устройства на поверхности испарителя образуется иней: это нормально, но одновременно снижается эффективность испарителя. Целью функции размораживания является восстановление эффективности испарителя.

### 7.1 Автоматическое размораживание



Процесс размораживания запускается **автоматически** через определенные заранее заданные интервалы времени.

Назначением **датчика испарителя** является обеспечение наивысшей эффективности и производительности с одновременным сокращением времени размораживания за счет измерения температуры по окончании цикла размораживания.



Длительность процесса размораживания может зависеть от количества образовавшегося инея.

### 7.2 Ручное размораживание



**⚠ Этот режим должен использоваться только если необходимо дальнейшее размораживание, дополнительное по отношению к автоматическому размораживанию, осуществляемому самим устройством.**

#### Подробная последовательность команд

1. Убедитесь, что устройство работает **(5.1)**
2. Нажмите кнопку **T2**  и удерживайте её нажатой в течение нескольких секунд
  - Загорится светодиод **L2** 
3. Цикл размораживания прекратится автоматически. Длительность выполнения цикла размораживания зависит от количества образовавшегося на поверхности испарителя инея.
4. По окончании цикла размораживания устройство автоматически возобновит нормальную работу.



## 8.0 ИСПАРЕНИЕ КОНДЕНСАТА



Устройство снабжено системой **автоматического** сбора и испарения воды, образовавшейся в процессе размораживания.

## 9.0 МИНИМАЛЬНАЯ И МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА



Вы можете посмотреть сохраненные значения минимальной или максимальной температур. Эта функция позволяет вам проверить, в надлежащих ли условиях хранились пищевые продукты в то время, когда ваше предприятие было на некоторое время закрыто, и соответственно наблюдение за устройством не велось.

### 9.1 Просмотр сохраненного значения максимальной температуры

#### Подробная последовательность команд

**1. Нажмите кнопку T1**

- на дисплее появится надпись «hi», после которой последует сохраненное значение максимальной температуры

### 9.2 Просмотр сохраненного значения минимальной температуры

#### Подробная последовательность команд

**1. Нажмите кнопку T3**

- на дисплее появится надпись «lo», после которой последует сохраненное значение минимальной температуры

### 9.3 Удаление сохраненных значений

#### Подробная последовательность команд

**1. Просмотрите значения максимальной или минимальной температур при помощи кнопок T1** **или T3**

**2. Нажмите кнопку T4**

- на дисплее три раза мигнет сообщение «rST», что подтверждает успешное удаление ранее сохраненных значений

## 10.0 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

1

Если процесс заполнения устройства продуктами питания занимает **более 5 минут**, выключите устройство и снова включите его по окончании процесса загрузки продуктов.

2

В **морозильное отделение** следует помещать только предварительно замороженные продукты, или не замороженные продукты, масса которых не должна превышать **10%** общей массы содержимого морозильного отделения.

3

Не используйте устройство для охлаждения горячих или только что приготовленных пищевых продуктов

4

Укладывайте продукты по периметру полок, так чтобы внутри холодильного отделения обеспечивалась бы достаточная циркуляция воздушного потока

5



Максимальная нагрузка на каждую полку не должна превышать 30 кг

6

Избегайте открывания двери сверх минимально необходимого во время выполнения устройством цикла размораживания.

## 11.0 СИГНАЛЫ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОПОВЕЩЕНИЯ



Если сработал сигнал предупреждения, оповещение о нем отображается мигающим светодиодом L5 , при этом код предупреждения остается на дисплее **DY1**  до тех пор, пока не будет устранена причина его возникновения.



Код предупреждения мигает на дисплее попеременно с величиной текущей температуры за исключением оповещения **P1**, которое мигает на дисплее постоянно.

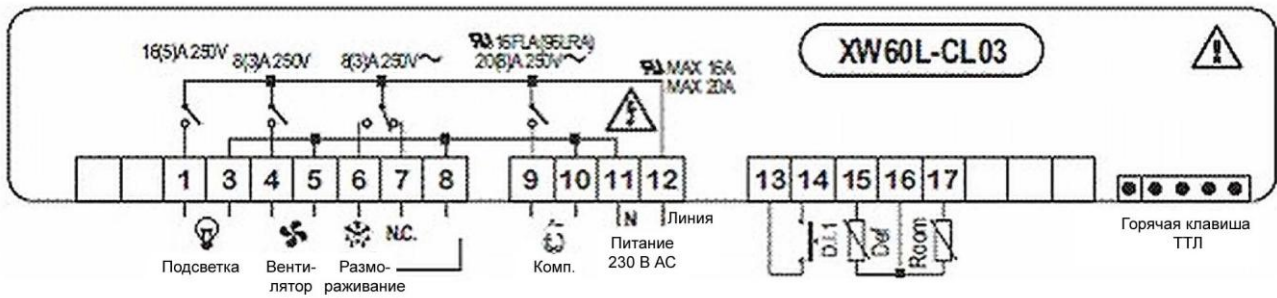
### Список сигналов оповещения

1. Мигает оповещение **«P1»: ошибка датчика внутреннего отделения**
  - Сообщает вам о том, что вышел из строя или неправильно подключен датчик внутреннего отделения
  - Автоматически включается аварийный режим, который управляет работой компрессора, останавливая и запуская его в зависимости от значений, установленных в списке общих параметров.
  -  Если код оповещения не перестает мигать, обратитесь в техническую службу
2. Мигает оповещение **«P3»: ошибка датчика испарителя**
  - Сообщает вам о том, что вышел из строя или неправильно подключен датчик испарителя
  -  Если код оповещения не перестает мигать, обратитесь в техническую службу
3. Мигает оповещение **«HA»: высокая температура**
  - Предупреждает вас о том, что температура во внутреннем отделении превышает максимально разрешенное значение
  - Оповещения отключается автоматически, когда температура возвращается в нормальный диапазон, при включении размораживания или при открытии двери
  -  Если код оповещения не перестает мигать, обратитесь в техническую службу
4. Мигает оповещение **«LA»: низкая температура**
  - Предупреждает вас о том, что температура во внутреннем отделении ниже минимально разрешенного значения
  - Оповещения отключается автоматически, когда температура возвращается в нормальный диапазон, при включении размораживания или при открытии двери
  -  Если код оповещения не перестает мигать, обратитесь в техническую службу
5. Мигает оповещение **«EE»: сбой памяти**
  - Ошибка данных панели управления. Выключите устройство и снова включите его для перезагрузки и переустановки ранее введенных значений
  -  Если код оповещения не перестает мигать, обратитесь в техническую службу
6. Мигает оповещение **«dA»: открыта дверь**
  - Сообщает вам о том, что дверь остается открытой слишком долго. Автоматически отключается после закрытия двери



Вы можете отключить сопровождающий оповещение звуковой сигнал нажатием любой кнопки

## 12.0 ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА



## 13.0 ОБСЛУЖИВАНИЕ И МОЙКА



Работы по регламентному обслуживанию могут проводиться не специализированным персоналом в соответствии с приведенными ниже инструкциями



**До начала любых работ по обслуживанию или мойке устройства отключите его от электросети.**

### 13.1 Мойка устройства



Внешние и внутренние поверхности устройства можно мыть губкой, смоченной теплой водой с детергентом, обладающим не агрессивной химической формулой. По окончании мойки протрите вымытые поверхности сухой мягкой тканью. Рекомендуем применять полирующие химикаты только при обработке внешних поверхностей устройства.



**Никогда не мойте устройство при помощи водяной струи. Никогда не применяйте абразивные пасты и проволочные щетки.**

### 13.2 Мойка конденсатора



Чтобы устройство работало неизменно эффективно, конденсатор следует регулярно чистить. Для этого следует применять кисти с мягким ворсом или пылесос – при этом следует проявлять осторожность, чтобы не погнуть алюминиевые теплоотводящие ребра.



**Конденсатор имеет острые грани. При его чистке надевайте защитные перчатки.**